

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36
T675
#4/1975

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

TRADICIONES DE GUATEMALA

4

Editorial Universitaria
Guatemala, Centroamérica

1975

**LA POSICION DE LOS CHARACOTELES EN EL
MUNDO ESPIRITUAL DE LOS NATIVOS DE
SAN PEDRO LA LAGUNA.***

Juan José Hurtado V.

Sturtevant en una revisión de técnicas y hallazgos en el campo de la Etnociencia (Sturtevant, 1964: 49-131) enfatiza los principios y los procedimientos o técnicas que se requieren para investigar particulares sistemas semánticos. El enfoque principal está centrado en que el estudio de la cultura entraña el descubrimiento de los principios nativos de clasificación y conceptualización. Se hace énfasis en que debe de evitarse el uso de definiciones "a priori" y de modelos con un contenido cultural ajeno. Sturtevant dice: "*no es una proposición nueva el que un aspecto importante de la cultura es el conjunto de principios con los cuales un pueblo clasifica su universo*" (Sturtevant 1964: 100) y ofrece una serie de argumentos que han sido postulados en la tradición etnográfica desde Boas hasta el presente.

* La realización de este trabajo fue posible gracias a la ayuda recibida del Prof. Luis Raymundo Batz, la Sra. Elena de Gonzales y la Sra. Manuela Hi de Cotuc. Deseo expresarles mi agradecimiento; sin su inteligente y paciente colaboración no hubiera sido posible al autor penetrar en absoluto dentro del Mundo Espiritual de los Pedranos.



Fragmento de incensario ceremonial. Lago de Amatitlán. Figura de coyote con ornamentos humanos; orejeras, nariguera, collar y tocado. Clásico Medio 500-700 d. C. Fotografía: Juan José Hurtado V.

El énfasis mayor que dá la etnociencia es en la clasificación y podemos entender por clasificación la identificación de la categoría o grupo al cual un individuo u objeto pertenece sobre la base de sus características observables.

La investigación en etnociencia se ha concentrado en las clasificaciones tal como son reflejadas por la terminología nativa, es decir discutiendo cómo la gente construye su mundo de experiencia según la manera como hable de él (Frake 1962: 64).

Se asume que cada gente tiene un sistema único para percibir y organizar los fenómenos materiales: cosas, eventos, comportamiento, emociones, etc. (Goodenough, 1957); el objeto del estudio no son estos fenómenos materiales en sí, sino la manera en que son organizados en la mente del hombre.

De acuerdo con las ideas anteriormente expuestas, en el reciente y corto período de investigación de San Pedro La Laguna, estimulado por el hecho de que numerosas personas enfermas asistidas en la clínica parroquial de esa población o visitadas en su domicilio presentaban un componente muy marcado de ansiedad, tensión y miedo, decidí hacer aunque fuera en corto tiempo y en forma superficial un estudio sobre la percepción y organización por los Pedranos de su mundo espiritual. Fueron también muy estimulantes de esta inquietud, el conocimiento del artículo de Benjamin D. Paul sobre los procesos culturales de autorregulación de los desórdenes mentales en esa población (Paul, Benjamin D. 1967: 150-165) y las ideas de Sol Tax y Robert Hinshaw sobre un modelo estructural del sistema de creencias de los panajacheños (Tax, Sol & Hinshaw, Robert. 1970: 186-187).

San Pedro La Laguna es un municipio del Departamento de Sololá, de 24 Km² de extensión aproximada; colinda con San Juan La Laguna, Santiago Atitlán (Municipios del Departamento de Sololá), Chicacao (Departamento de Suchitepéquez) y el Lago de Atitlán (Diccionario Geográfico de Guatemala, 1962).

San Pedro La Laguna está conectado con San Juan La Laguna por una carretera municipal de unos 2 Km.; con Santiago Atitlán por una carretera de unos 24 Km. y une a esta población con San Lucas Tolimán y los pueblos de la costa, así como hacia la carretera antigua que va de Sololá hacia la capital de la República. Existe además un servicio regular de lancha de pasajeros y carga entre San Pedro y Panajachel; hay también un servicio regular de canoas hacia Santiago Atitlán y un servicio disponible hacia San Juan y San Marcos La Laguna.

La información etnográfica básica sobre San Pedro La Laguna fue recogida inicialmente por Juan de Dios Rosales desde fines de 1938 y una sinopsis de la cultura de San Pedro en términos del ciclo de vida ha sido publicada en inglés y en español por Benjamin D. Paul, así como una descripción de los cambios ocurridos desde los estudios básicos (Paul, 1968: 93-158). Paul y su esposa han publicado conjuntamente un artículo en inglés sobre los cambios recientes en las costumbres de matrimonio (Paul, 1963) y en español (Paul, 1966).

El objetivo de este artículo es presentar una descripción sumaria de la estructura ideacional de las creencias de los Pedranos acerca de la naturaleza del mundo espiritual en general y en forma particular la posición de los "characoteles" dentro de esta estructura.

Goodenough ha hecho notar que la organización cognitiva de la experiencia consiste en:

- a. percibir y conceptualizar los fenómenos
- b. un código o lenguaje para manipularlos
- c. un conjunto de proposiciones acerca de sus propiedades y modos de arreglo dentro de un cuerpo de conocimiento (Goodenough, 1963: 154).

Cuando hablamos de las creencias de la gente nos referimos usualmente a esto último, es decir, a las proposiciones que aceptan como verdaderas.

I. EL MUNDO ESPIRITUAL

Los Pedranos hacen una distinción entre los espíritus humanos o almas (**anima**) y los espíritus no humanos (**Jawal**). La primera clase incluye:

ANIMAS

ALMAS de
las personas
vivas

ALMAS de
las personas
muertas

La segunda incluye una serie de espíritus que varían en importancia y están colocados en una jerarquía en cuya cúspide está ubicado Dios como cabeza o jefe de toda la familia sagrada, debajo como subordinados los santos y guardianes considerados como los

administradores del mundo natural. Más abajo en esta jerarquía están colocados los espíritus de los objetos animados e inanimados del mundo natural.

El siguiente esquema presenta en una forma muy tentativa esta jerarquización de los espíritus no-humanos o **Jawal** usando este substantivo en su nivel más inclusivo:

DIOS

SANTOS
GUARDIANES

ESPIRITUS DE LOS
OBJETOS ANIMADOS E
INANIMADOS DEL MUNDO
NATURAL

El término **Jawal** que daré como equivalente a "Espíritu" es el substantivo usado en Tzutujil para referirse a esa esencia intangible que para ellos tienen todas las cosas del mundo real. El término en sí, puede usarse en dos niveles de contraste, como un término inclusivo para todos los espíritus y en un nivel más bajo como término de contraste para referirse a la clase de espíritus "no-humanos" que contrasta con **anima** que es a su vez un término inclusivo para los espíritus humanos. El siguiente esquema tomado de Douglas aclara el concepto anterior (Douglas, 1969: 68):

JAWAL
(ESPIRITUS)

ANIMA
(Espíritus
humanos)
ALMAS

JAWAL
(Espíritus
no-humanos)
ESPIRITUS

Cuando el término **Jawal** se usa con el prefijo posesivo **ru**, tenemos **rujawal** que se refiere a

- (1) el espíritu específico de un objeto
- (2) el espíritu de toda una clase de objetos
- (3) el espíritu a cargo de objetos y clases de objetos.

Dos ejemplos pueden ilustrar lo anterior:

- (1) **rujawal ixim** espíritu de este maíz en particular
- (2) **rujawal ixim** espíritu de todo el maíz, genérico
- (3) **rujawal ixim** espíritu superior, señor del maíz, a cargo del objeto y clase de objeto. (1-2)

En el mismo sentido se entiende un espíritu de un particular cerro (1-objeto), un espíritu genérico de los cerros (2-clase de objetos) y un espíritu superior, señor de los cerros a cargo del objeto y clase de objetos (1 y 2).

Al discutir sobre los espíritus que tienen autoridad delegada por Dios y jurisdicción sobre dominios específicos del mundo natural parece que usan la palabra **AJAX** en dos contextos diferentes:

- (1) **Ajaw**: hacedor supremo, dueño supremo del universo
- (2) **Ajaw**: dueños de dominios específicos o áreas del mundo natural.

La palabra dueño es usada implicando sentido de propiedad pero probablemente es más adecuado decir que el uso prevalente es en el sentido de jurisdicción o autoridad, también la idea de "guardianes" sería adecuada.

Este concepto de jurisdicción se encuentra bastante claro en la palabra **Chjalb'ey** que significa literalmente "cuidador del camino", guardianes de sitios o áreas específicas, siendo su responsabilidad proteger sus áreas asignadas de fuerzas malévolas y de enfermedades.

Ajxeja es en una connotación el espíritu superior del agua, en otra es el espíritu de los ahogados. Vemos aquí como **Ajxeja** usado en un sentido determinado puede ser clasificado como **Jawal** espíritu no-humano y en otro como **Anima** o espíritu humano; en el primer caso pertenece probablemente a la categoría de **Ajaw**.

En resumen el mundo espiritual estructurado en San Pedro La Laguna es una amalgama compuesta de elementos probablemente de origen prehispánico unos, otros originados en el catolicismo español y finalmente espíritus nativos incorporados en el curso de los años. Creo que hay una fusión casi completa de estos elementos, que como

Wisdom lo ha hecho notar los indígenas no están conscientes que tal proceso histórico ha ocurrido (Wisdom, 1952: 120).

II. EL ALMA HUMANA

ANIMA O AWANIMA

Los Pedranos para referirse al alma humana usan a veces el término **Rujawal** (espíritu) pero más frecuentemente la refieren como **ánima**, palabra latina tomada del catolicismo, también usan el término **awanima** literalmente "tu alma" que es algo así como la esencia de una persona localizada en el corazón. Se considera que no hay una unión indisoluble entre el alma y el cuerpo, más bien es capaz de separarse de éste y viajar por su propia cuenta, precisamente en estos viajes se cree que está expuesta a una serie de peligros y es mucho más vulnerable. Si muchos de estos viajes coinciden con el tiempo real, muchas veces esto no ocurre así y el alma avanza hacia el futuro. Los sueños son considerados como "señas" encontradas por el alma cuando está afuera del cuerpo y se piensa que los sueños ocurren después de que el alma ha vuelto a este y son interpretados como aclaradores del presente o predicciones del futuro. Ejemplo de lo anterior es la interpretación que se da al soñar con un temascal (baño de vapor) que se asocia a la idea de tumba y una muerte cercana; el hecho de soñarse en una riña predice una enemistad o posibilidad de estar siendo objeto de brujería por parte de un enemigo; obviamente esto motiva formas especiales de comportamiento o acción.

Se considera que cada persona nace con un período de vida predeterminado, esto es parte del propio destino. Una persona puede morir ocasionalmente antes de haber completado este período predeterminado de su vida, lo cual plantea problemas especiales, pues esas almas molestan a las personas vivientes, ya que están condenadas a permanecer en la tierra por su muerte precoz. Este hecho los enoja y los hace especialmente peligrosos. Un buen ejemplo de esto lo tenemos en las almas de los ahogados o **Ajxeja**, espíritus coléricos por una muerte casual y prematura. La gente no sabe exactamente qué forma toma el alma durante sus viajes, según informantes para la mayoría toma la forma de un pájaro (**Tziqúin**) pero para otros hay una transformación malévolamente como ocurre con brujos y characoteles (**'Isom**).

Haciendo un resumen de las ideas anteriores podemos decir que las

siguientes proposiciones acerca del alma son generalmente compartidas por los Pedranos:

1. No hay una unión indisoluble entre alma y cuerpo. (Ver Hinshaw, 1975: 113)
2. El alma cuando está en el cuerpo se aloja en el corazón y en ocasiones lo abandona.
3. Durante el tiempo que está afuera del cuerpo es muy vulnerable y está expuesta a peligros, especialmente a encuentros con espíritus que producen miedo, enfermedades o mala suerte. Si tales encuentros ocurren el alma retorna enferma y consecuentemente el cuerpo enfermará también.
4. En condiciones particulares el alma puede no retornar al cuerpo produciéndose una enfermedad particular. (Gillin, 1956: 152; Hurtado, 1973: 19).
5. Los sueños pueden ser interpretados como visiones del alma durante su salida del cuerpo, tienen que ver con el presente o bien predicen el futuro.

III. IXIBINAJ, XB'INEL

“Lo que da miedo”

Uno de los peligros más importantes que un ser humano o su alma confrontan es el encuentro con un miembro de la clase de agentes del mundo espiritual que tienen la particularidad de producir miedo, espanto, intimidación. Esta categoría es denominada en tzutujil en forma genérica como Ixibinaj (literal: lo que da miedo, espanto). De acuerdo con la investigación, las clases de agentes que producen miedo son:

K'isom o 'Isom = personas que se transforman, characoteles.

Kunamak'i = la muerte y fantasmas.

Kabnak = la muerte, el alma de los muertos, para muchos informantes es el alma de los “muertos coléricos”.

Ajaw = supremo dueño del universo y los dueños.

Jawal – Rujawal = términos ya descritos anteriormente como espíritus no-humanos. Es probable que **Kunamak'i** y **Kabnak** como la muerte pertenezcan a esta categoría así como en ciertas connotaciones los siguientes términos.

Ajxeja = espíritu del agua, el que ahoga a la gente y las almas de los ahogados.

Chjalb'ey = espíritus cuidadores de los caminos.

IV. K'ISOM, 'ISOM

Characoteles

El término characotel es frecuentemente usado por los nativos de San Pedro La Laguna y San Lucas Tolimán aunque no frecuentemente reconocido por los de Santiago Atitlán (Douglas, 1969: 98). Los characoteles son seres humanos hombres o mujeres (aunque por la información recogida esta situación se da más en mujeres) que tienen la habilidad mágica de transformarse en animales, esta transformación ocurre casi exclusivamente durante la noche. Una persona trae ya en su destino o “suerte” la condición de ser characotel lo cual es “mandado por tata Dios”. Su misión es asustar o espantar a la gente, a aquellos desafortunados que los encuentran.

Es interesante hacer notar que la gente que tiene la condición de ser characotel la ha recibido de Dios como parte de su destino o suerte, de manera que en sí mismos no son buenos o malos sino que simplemente existen, y en cierta forma son excusados por los demás y no se les responsabiliza por sus acciones ya que cumplen una misión.

El concepto de characotel implica de acuerdo a nuestros informantes, principalmente, transformación mágica del individuo, como se nota en varias de las descripciones hechas:

ser humano —→ animal —————→ ser humano.

Douglas nos refiere: “una mujer habló del encuentro con 'isom en forma de cabra. Ella razonó que desde el momento que hay pocas cabras en Santiago y que era aún más raro que uno encontrara alguna en la calle y de noche, seguramente ésta debía de ser un 'isom. El hecho de que la espantara la hizo identificarla positivamente: . . .yo he visto cabros, bastante veces pero nunca me asusto. . . este cabro me asustó y por eso es seguro que es 'isom . . . (he visto cabras, muchas veces pero nunca me han asustado y por esta razón es seguro que era un 'isom)”. (Douglas, 1969: 100).

La madre de un joven de aproximadamente 18 años de edad me refirió que éste hacía unas pocas semanas de volver a su casa después de

la media noche vio cerca de el muro que bordea la calle un "bulto como de seres humanos", sintió un miedo profundo y entró a la casa con temblor de cuerpo, sudando y "asustado" ya que su experiencia la explicó en el sentido de que había visto characoteles, tuvo necesidad de tratamiento con dos diferentes medicinas para "tranquilizarse"; probablemente lo que más ayudó a tranquilizar a este joven fue el hecho que su madre insistió en que el bulto que había visto era una pareja conocida de ellos, semi ocultos en la obscuridad ya que eran amantes y estaba por ser ella casada reunidos clandestinamente.

Las historias de Characoteles que hemos escuchado se refieren principalmente a que la forma que un 'Isom asume es la de un animal grande como vaca, caballo, burro, cabras, cerdos, etc., aunque también animales pequeños como perros, gatos, comadreja.

Al mismo tiempo hemos recibido información de que characoteles pueden tomar el cuerpo de otro ser humano, es decir que el espíritu de un characotel toma el cuerpo de otra persona, aquí el concepto no es realmente de transformación sino más bien de intrusión del espíritu de una persona characotel en el cuerpo de otra persona; la siguiente historia ilustra lo anterior: una de las comadronas del pueblo ha tenido encuentro con muchos characoteles dado que su trabajo le exige muchas salidas durante la noche. En una de estas salidas "adelante de mí, iba una characotel, aunque había cambiado de ropa, reconocí a Dolores. A veces la llevaba adelante, otras atrás. Con sólo un pestañazo que diera ya la tenía adelante. La alcancé, la agarré y vi su cara, sus ojos brillaban como linternas. Le pegué en la cara y me pidió disculpas."

En la información recogida, no es claro cómo una persona characotel se convierte o transforma, dicen que para ello "brincan en el aire", "dan tres o cuatro vueltecitas y se van" ya convertidos en animales, o bien diciendo plegarias especiales en secreto se "cambian como humo en un animal". La transformación ocurre durante la noche y los characoteles salen únicamente por la noche, su misión es asustar a la gente. Por lo general no infligen daño físico a sus víctimas, el daño es a través del miedo que producen lo cual enferma sea a través del mecanismo de perder el alma o porque está enferma. Sin embargo, la idea de daño físico o violencia por los characoteles no está excluido y uno de nuestros informantes aseguraba que en el juzgado de San Pedro La Laguna hay varias demandas presentadas por hombres agredidos por characoteles; esto no pudo ser comprobado. Una de las formas de agresión física que refieren es que una characotel en forma de mujer puede "retorcer los testículos de un hombre que la molesta".

Varios de los informantes coinciden en asegurar que characoteles en forma de animales pequeños tales como gatos, perros, tacuazines, cerdos, son muy peligrosos pues de pasar corriendo entre las piernas de su víctima, ésta morirá en el curso de tres o cuatro días.

La apariencia de los characoteles generalmente es siniestra, a veces se ven claramente como un animal perfectamente identificable pero su comportamiento es especial, poco usual o anormal (ejemplos: perros comportándose en forma extraña, gatos maullando y con el lomo erizado, chompipes en actitud de atacar); los characoteles producen miedo, temor, un animal usualmente no lo causa pero cuando es characotel sí. Los characoteles en forma humana caminan por lo general junto a muros y paredes a lo largo de las calles, escondiéndose en la sombra. En San Pedro La Laguna es usual que la gente en la noche camine en el centro de las callejuelas para evitar ser confundido o tomado por characotel. La gente piensa que los characoteles se conocen entre sí, que tienen reuniones en lugares secretos y que pertenecen a una organización diabólica.

La cultura de San Pedro representa indudablemente una fusión de influencias indígenas y españolas; ambas son discernibles en casi todos los aspectos de la misma aunque en el curso de cuatrocientos años dichas tradiciones se han fusionado en un patrón cultural que obviamente continúa modificándose.

Creo que hay una pugna entre lo "tradicional" y lo "moderno" ya que han ocurrido cambios muy importantes en la comunidad (Paul, 1968). Es posible que el sistema de seguridad psicológica de los pedranos como defensa contra la incertidumbre, del mundo espiritual que los rodea esté siendo afectado por lo "moderno" en el sentido de que las viejas estructuras ya no son útiles y las nuevas no ofrecen la seguridad de las anteriores, esto podría enmarcarse dentro de lo que usualmente se refiere como una "crisis de identidad". Sería ésta una explicación para el componente de angustia, tensión y ansiedad que percibí claramente en los pacientes atendidos y me estimuló para hacer esta investigación superficial.

BIBLIOGRAFIA

- Diccionario Geográfico de Guatemala.** Tomo II. Dirección General de Cartografía. Guatemala, C.A. 1962.
- Douglas, Bill Gray. *Illness and Curing in Santiago Atitlan.* A Tzutujil-Maya Community in the Southwestern Highlands of Guatemala. Ph.D. Dissertation. Stanford University. 1969.
- Frake, Charles O. "The Ethnographic Study of Cognitive Systems", en *Anthropology & Human Behavior*, T. Gladwin & W.C. Sturtevant, Eds. Washington, Anthropological Society of Washington, pp. 72-85. 1962.
- Gillin, John. "El Temor Mágico". En *Cultura Indígena de Guatemala.* Ensayos de Antropología Social. Publicación N° 1. Seminario de Integración Social Guatemalteca, pp. 151-183. Guatemala, C.A. 1956.
- Goodenough, Ward H. "Cultural Anthropology & Linguistics." En *Report of the Seventh annual round table meeting on linguistics & language study.* Georgetown University Monograph Series on Language and Linguistics N° 9. 1957.
- Goodenough, Ward H. *Explorations in Cultural Anthropology in Honor of George Peter Murdock.* New York, McGraw-Hill. 1963.
- Hinshaw, Robert E. *Panajachel. A Guatemalan Town in Thirty-Year Perspective,* Pitt Latin America Series. University of Pittsburg Press. 1975.
- Hurtado, Juan José. "Algunas ideas para un modelo estructural de las creencias en relación con la enfermedad en el altiplano de Guatemala". *Guatemala Indígena.* Instituto Indigenista Nacional. Vol. VIII N°s 1-2, pp. 7-22. Guatemala, C.A. 1973.
- Paul, Benjamin D. "La vida de un pueblo indígena de Guatemala". *Cuadernos del Seminario de Integración Social Guatemalteca,* Número extraordinario. Guatemala, C.A. 1959.
- Paul, Louis, & Paul, Benjamin, D. "Changing Marriage Patterns in a Highland Guatemalan Community", *Southwestern Journal of Anthropology*, 19: 131-148. 1963.

- Paul, Louis y Paul, Benjamín, D. "Cambios en los modelos de Casamiento en una comunidad Guatemalteca del altiplano", *Cuadernos del Seminario de Integración Social Guatemalteca,* N° 13. Guatemala, C.A. 1966.
- Paul, Benjamin D. "Mental Disorder & Self-regulating processes in Culture: A Guatemalan Illustration". En *Personalities & Cultures, Readings in Psychological Anthropology,* Ed. Robert Hunt. American Museum Sourcebooks in Anthropology, pp. 150-165. 1967.
- Paul, Benjamin D. "San Pedro La Laguna". En *Los Pueblos del Lago de Atitlán.* Seminario de Integración Social Guatemalteca. Publ. N° 23. Guatemala, C.A. 1968.
- Sturtevant, William C. "Studies in Ethnoscience". *American Anthropologist,* Special Publ. Transcultural Studies in Cognition, Vol. 66, N° 3, pp. 99-131. 1964.
- Tax, Sol & Hinshaw, Robert. "Panajachel a Generation Later". En *The Social Anthropology of Latin America Essays in Honor of Ralph Leon Beals.* Walter Goldschmidt & Harry Hoijer, Editors. Latin American Center, University of California. Los Angeles. 1970.
- Wisdom, Charles. "The Supernatural Works & Curing", En *Heritage of Conquest.* The Free Press Publishers, Glencor, Illinois. 1952.